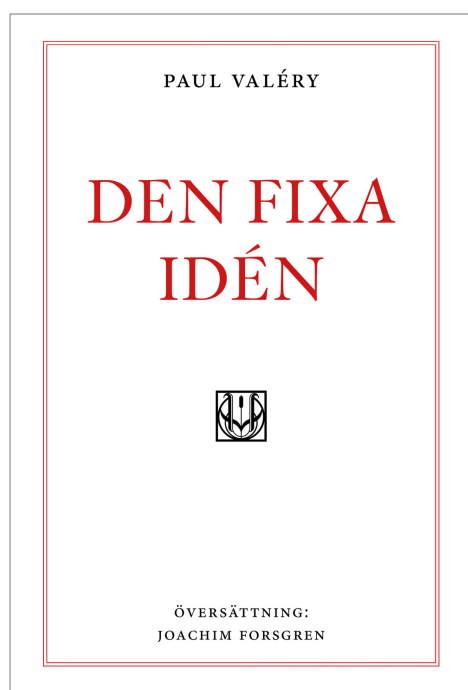


PRESSRELEASE

Den fixa idén, Paul Valéry (1932) i översättning av Joachim Forsgren



EKSTRÖM & GARAY - LUND

Arbetet att översätta och adaptera texten till dialogen L'Idée fixe för den svenska teaterscenen påbörjades för ett drygt år sedan. Pandemin kom emellan och i stället växte denna bok fram: Texten är nu översatt i sin helhet och ges ut med det franska originalet, förord av Jan Holmgaard och en komprimerad biografi över Paul Valéry.

Paul Valéry (1871 – 1945), i sitt hemland Frankrike närmast betraktad som ett universalgeni, aktad poet och tänkare har med sitt skrivande influerat såväl litteratur, filosofi, konst och dans som arkitektur, politik och historia.

I Den fixa idén frodas, blandas och korsbefruktas allt detta och om vilket poeten själv sagt ”Det bästa jag skrivit, där finns allt, men det är inte många som läst den”. Valéry nominerades tolv gånger till Nobelpriset i litteratur.

Den 26 november 2021 utges texten för första gången i svensk översättning av förlaget Ekström & Garay.

Ur förordet: Det är som om Herr Teste, denna tänkande maskin, detta ensamma och gåtfulla jag som Valéry varit så fascinerad av ända sedan debuten, hos den åldrade poeten återvänder, med havet som spelplats, för att oväntat och storslaget möta den andre. [...]Ensamheten är bruten. Den tänkande maskinen är inte längre en maskin. Eller med läkarens insiktsfulla slutord, som rimligen också inbegriper honom själv: ”Jag säger ju att jag inte överger er. En ensam människa är alltid i dåligt sällskap.”

